



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
18 January 2016  
Russian  
Original: English/Spanish

## Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок девятая сессия

Нью-Йорк, 27 июня – 15 июля 2016 года

### Техническая помощь в реформе законодательства

#### Подборка замечаний государств по проекту директивной записки по вопросу укрепления поддержки, оказываемой Организацией Объединенных Наций государствам в осуществлении эффективных реформ коммерческого права

#### Записка Секретариата

### Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	2
II. Замечания государств по документу A/CN.9/845, полученные Секретариатом в ответ на его вербальную ноту LA/TL 131(9) – CU 2015/183/OLA/ITLD, распространенную среди всех государств 21 июля 2015 года .....	3
III. Замечание государства, полученное Секретариатом в ответ на его вербальную ноту LA/TL 131(9) – CU 2015/245/OLA/ITLD, распространенную среди всех государств 8 октября 2015 года .....	18



## I. Введение

1. На своей сорок шестой сессии в 2010 году Комиссия просила Секретариат рассмотреть пути более тесной интеграции своей деятельности по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в рамки мероприятий, проводимых Организацией Объединенных Наций на местах, особенно по линии Программы развития Организации Объединенных Наций или других страновых отделений Организации Объединенных Наций<sup>1</sup>. В ответ на эту просьбу Секретариат представил Комиссии на ее сорок восьмой сессии проект директивной записки по вопросу укрепления поддержки, оказываемой Организацией Объединенных Наций государствам в осуществлении эффективных реформ коммерческого права (A/CN.9/845).

2. После рассмотрения документа на этой сессии Комиссия просила государства направить ее секретариату любые редакционные предложения в отношении этого текста. Было решено, что подборка всех замечаний, полученных от государств, будет направлена Секретариатом всем государствам вместе с пересмотренным вариантом текста. Предполагалось, что если государствам удастся согласовать пересмотренный текст до или в ходе рассмотрения доклада Комиссии в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи в 2015 году, то Шестой комитет, возможно, сам пожелает одобрить этот текст во избежание задержек с изданием этого документа. В ином случае этот вопрос, возможно, необходимо будет вернуть на рассмотрение Комиссии на ее следующей сессии. В адрес Секретариата была обращена просьба четко придерживаться формулировки резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи об учреждении ЮНСИТРАЛ при пересмотре текста и не допускать рассмотрения вопросов, напрямую не связанных с мандатом ЮНСИТРАЛ. В адрес Секретариата была также обращена просьба предоставить достаточно времени для рассмотрения пересмотренного текста на сорок девятой сессии, если пересмотренный текст придется рассматривать на этой сессии, и предусмотреть выделение конкретного срока для рассмотрения этого пункта предварительной повестки дня этой сессии<sup>2</sup>.

3. В соответствии с этими решениями 21 июля 2015 года Секретариат распространил среди государств вербальную ноту с просьбой представить предложения по пересмотренному варианту документа A/CN.9/845 и при формулировании таких предложений помнить, как об этом просила Комиссия<sup>3</sup>, о задуманных назначении и цели документа, который для удобства его предположительных пользователей должен оставаться кратким, сжатым и простым. В вербальной ноте отмечалось, что согласно своему задуманному назначению и цели директивная записка должна служить средством повышения уровня осведомленности в системе Организации Объединенных Наций о важности эффективных реформ в области коммерческого права и использования международно признанных коммерческих правовых стандартов в этом контексте.

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 336.*

<sup>2</sup> Там же, *семидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/70/17), пункты 251-252.*

<sup>3</sup> Там же, пункт 251.

4. Подборка замечаний государств по документу A/CN.9/845, полученных Секретариатом в ответ на эту вербальную ноту, воспроизводится в разделе II настоящей записки. В дополнение к этим замечаниям Секретариат получил 23 октября 2015 года замечание одного государства в ответ на вербальную ноту Секретариата от 8 октября 2015 года, в которой в соответствии с просьбой Комиссии (см. пункт 2 выше) всем государствам были направлены все замечания, полученные по документу A/CN.9/845, вместе с вариантом директивной записки, пересмотренным Секретариатом с учетом этих замечаний (вариант директивной записки от 8 октября). В разделе III настоящей записки воспроизводится замечание этого государства.

5. Государства, возможно, пожелают отметить, что проект директивной записки по вопросу укрепления поддержки, оказываемой Организацией Объединенных Наций государствам в осуществлении эффективных реформ коммерческого права, содержится в документе A/CN.9/883, который будет представлен Комиссии на ее сорок девятой сессии. Проект был подготовлен на основе варианта директивной записки от 8 октября, который учитывает замечания по этому варианту, направленные государствами Секретариату, в том числе в ходе неофициальных консультаций в Шестом комитете. В соответствии с просьбой, высказанной Комиссией на ее сорок восьмой сессии (см. пункт 2 выше), Секретариат выделит время в рамках предварительной повестки дня сорок девятой сессии ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/859) для обсуждения проекта директивной записки.

## **II. Замечания государств по документу A/CN.9/845, полученные Секретариатом в ответ на его вербальную ноту LA/TL 131(9) – CU 2015/183/OLA/ITLD, распространенную среди всех государств 21 июля 2015 года**

(в хронологическом порядке получения ответов Секретариатом)

**Сингапур** [30 июля 2015 года; подлинный текст на английском языке]

- Предлагаемые изменения в третьем предложении пункта 3, раздел В.2 (**Необходимо проводить регулярную оценку потребностей в помощи в деле осуществления реформ внутреннего коммерческого законодательства**):
- "Механизмы судебного рассмотрения споров и реализации подлежащих исполнению обязательств в контексте торговли и инвестиций должны функционировать на основе международно признанных **норм права человека** и должны быть легкодоступными, недорогими, эффективными и действенными".

[В сопровождающем поправки замечании говорится: "Судебное рассмотрение споров и реализация коммерческих обязательств должны быть надлежащим образом приведены в соответствие с международными нормами, а не только правами человека".]

- Предлагаемые изменения в пункте 1, раздел В.5 (**ЮНСИТРАЛ является основным правовым органом в системе Организации Объединенных Наций в области международного коммерческого права, и ее следует использовать в этом качестве для укрепления поддержки, оказываемой Организацией Объединенных Наций государствам в осуществлении эффективных реформ коммерческого права**):

"ЮНСИТРАЛ является единственным глобальным и нейтральным международным нормотворческим органом, которому поручено разрабатывать законодательные нормы по вопросам коммерческого права от имени всего международного сообщества. В нормотворческой деятельности ЮНСИТРАЛ участвуют ~~не только~~ государства и соответствующие межправительственные организации при содействии ~~но также~~ соответствующих профессиональных ассоциаций и других неправительственных организаций. Это способствует прозрачности процесса разработки стандартов и широкому участию в нем и ~~обеспечивает тщательное рассмотрение законодательных предложений, выдвигаемых представителями различных экономических и социальных кругов, разных правовых традиций и обществ, находящихся на разных уровнях развития.~~ Поэтому возможная разобщенность между мнениями правительственных делегатов и мнениями представителями делового сообщества сведена до минимума, и принятые тексты идеально отражают оптимальный баланс между многими конкурирующими интересами. Эти факты наряду с достигаемым консенсусом обеспечивают тот тип надлежащего нормотворческого процесса, который придает выработанным ЮНСИТРАЛ нормам легитимность как продуктам, принятым на международном уровне, а не созданным какой-либо отдельной системой или страной".

[В замечании, сопровождающем первую часть поправок, говорится: "Это отражает основной принцип, регулирующий деятельность ЮНСИТРАЛ, в которую входят государства. После долгих обсуждений ЮНСИТРАЛ пришла к выводу, что решения ЮНСИТРАЛ могут приниматься только государствами, а не наблюдателями, как, например, промышленные группы и другие НПО, проявляющие интерес к конкретному вопросу (см. A/65/17, пункты 299-306 и приложение III). Участие этих промышленных групп и других НПО призвано помочь государствам-участникам прийти к наилучшим возможным результатам".]

[В замечании, сопровождающем вторую часть поправок, говорится: "Первоначально включенное предложение с трудом воспринимается в контексте проводимого здесь обсуждения. Первая часть этой фразы в достаточной степени освещает тот момент, который здесь стремятся выделить."]

- Предлагаемые изменения в пункте 2.c.ii, раздел С.1 (**Нормативно-правовая база**):

"ii) в выявлении всех заинтересованных сторон, имеющих отношение к реформе коммерческого права, включая отечественных участников процесса реформ, международных экспертов, различных лиц, оказывающих помощь в упрочении верховенства права, работающих в той же или смежных областях, и т.д., а также в обеспечении

надлежащих консультаций ~~и, если необходимо, стратегических партнерских отношений~~ с ними при необходимости";

[В сопровождающем поправки замечании говорится: "Непонятно, что имеется в виду под обеспечением "партнерских отношений" с заинтересованными сторонами. Реформы должны осуществляться правительствами, и именно соответствующее правительство должно определять, с кем оно хочет иметь партнерские отношения. Конечно, не должностные лица Организации Объединенных Наций должны "обеспечивать" установление правительствами партнерских отношений с субъектами, которых укажут эти должностные лица".]

- Предлагаемые изменения в подпункте (с), раздел С.3 (Частный сектор, научные круги и общественность):

"с) поддержание регулярного диалога с неправительственными организациями ~~гражданского общества и группами~~, представляющими различные слои общества (например, потребителей, местные общины, конечных пользователей публичных услуг, индивидуальных предпринимателей, микро-, малые и средние предприятия и научные круги), в целях выявления их мнения о мерах, которые необходимо принять для совершенствования базы коммерческого права в государстве";

[В сопровождающем поправки замечании говорится: "В такой директиве Организации Объединенных Наций, как эта, более уместно было бы использовать тот же термин, что и в Уставе Организации (см. статью 71, Устав Организации Объединенных Наций)".]

- Предлагаемые изменения в пункте 11 приложения:

~~"11. Имеются механизмы для контроля и надзора за действиями и решениями органов государственной власти".~~

[В сопровождающем поправки замечании говорится: "Это не имеет отношения к оказанию технической помощи в проведении реформы коммерческого права".]

## Аргентина [10 августа 2015 года; подлинный текст на испанском языке]

"...

1) исключение принципов 2, 3 и 4 или их изменение секретариатом таким образом, чтобы используемые в них формулировки соответствовали цели директивной записки;

2) замена формулировки "на пути международной торговли" в тексте формулировкой "на пути широкого развития международной торговли", которая соответствует формулировке, используемой в резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи ..."

## Эквадор [21 августа 2015 года; подлинный текст на испанском языке]

"... В этой связи Эквадор хотел бы вновь подчеркнуть важность строгого соблюдения ЮНСИТРАЛ в своей работе и секретариатом при подготовке любых документов положений резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, в которой четко сформулирован мандат Комиссии.

С учетом вышесказанного в этом документе следует рассматривать более общие вопросы и вести речь о "помощи в деле содействия прогрессивному согласованию и унификации международного торгового права" или просто о "помощи в деле применения международного торгового права". В том же духе не следует допускать в записке положений, предполагающих вмешательство во внутренние дела государств, особенно в отношении их правовых или законодательных систем.

Следует напомнить о том, что внутригосударственные процессы реформ являются исключительной прерогативой государства и документы ЮНСИТРАЛ, за исключением ее конвенций, не имеют обязательной юридической силы. В этой связи в документе следует достаточно четко указать, что цель работы Комиссии заключается не в навязывании нового законодательства государствам-членам или принуждении к внесению изменений в законодательство, на что, как представляется, указывает этот проект записки, а лишь в разработке руководящих указаний или типовых законов, которые государства могут брать за основу при разработке соответствующих правил торговли.

Этот документ должен быть кратким, сжатым и несложным, и поэтому в нем не следует затрагивать вопросы, напрямую не связанные с мандатом Комиссии, в частности о мире, безопасности, предотвращении конфликтов и постконфликтном восстановлении. В нем также следует избегать оценочных суждений в отношении деятельности государств.

Дополнительно в документ A/CN.9/845 предлагается внести следующие изменения:

- исключить из **всех разделов и пунктов** ссылки на "**реформы внутреннего коммерческого законодательства**" и "**реформы в области коммерческого права на страновом уровне**" ("*reforma interna del derecho mercantil*");
- исключить **пункт 2** из **подраздела 1** **раздела В** ("**Руководящие принципы**"). Нельзя утверждать, что либерализация торговли сама по себе содействует экономическому сотрудничеству или стабильности и благосостоянию народов. Действительность свидетельствует о том, что в некоторых районах мира именно экономическая система способствует увеличению разрывов в экономическом развитии и росту масштабов нищеты. Международная торговля по-прежнему является неравноправной и осуществляется по-разному в зависимости от того, участвуют ли в ней страны-производители сырья или страны, производящие продукцию с добавленной стоимостью, государства или транснациональный капитал;

- исключить **пункт 3** из **подраздела 1** **раздела В** ("**Руководящие принципы**"). Упомянутые направления деятельности не связаны с мандатом ЮНСИТРАЛ;
- исключить первую часть **пункта 2** **раздела В.2** (до слов "единообразное толкование и применение" включительно, т.е. первые три предложения). "Законодательная база" относится к темам, рассматриваемым другими международными организациями и относящимся к компетенции государств;
- исключить первую часть **пункта 3** **раздела В.2** (до слов "правовые рамки" включительно, т.е. первые два предложения). Только государства и их правовые системы вправе толковать законодательные положения и назначать меры наказания за нарушение закона;
- исключить вторую часть **пункта 1** **раздела В.3** (начиная со слов "Плохо продуманные политические установки", т.е. последнее предложение), поскольку в ней содержится излишнее оценочное суждение;
- исключить вторую часть **пункта 1** **раздела В.4** (начиная со слов "Необходимо также обладать ...", т.е. последнее предложение). Координация позиций государств на региональных и международных форумах и уровень и структура их делегаций могут определяться только самими государствами и принципами их внешней политики;
- исключить **пункт 2** из **раздела В.4**. Реформа правовых систем не входит в сферу компетенции Комиссии;
- исключить первую часть **пункта 3** **раздела В.4** (до слов "противоречивых результатов их претворения в жизнь" включительно, т.е. первое предложение), поскольку она представляет собой излишнее оценочное суждение;
- заменить первую часть **пункта 1** **раздела В.5** следующим текстом: "ЮНСИТРАЛ является правовым органом в системе Организации Объединенных Наций в области международного коммерческого права. ЮНСИТРАЛ – это межправительственный форум, участниками которого являются 60 государств-членов, избираемых Генеральной Ассамблеей. Членский состав Комиссии представляет различные географические регионы и основные правовые и экономические системы. Межправительственные организации, профессиональные ассоциации и другие неправительственные организации также участвуют в ее работе в качестве наблюдателей". Пункт будет продолжаться до слов "на разных уровнях развития". **Предлагается исключить вторую часть этого пункта** (начиная со слов "Поэтому возможная разобщенность"), поскольку она представляет собой излишнее оценочное суждение;
- в **разделе С "Оперативные рамки"** предлагается заменить первую часть первого пункта следующим текстом: "Необходимо выявить потребности стран в помощи в деле соблюдения международного коммерческого права, в координации с их соответствующими правительствами и только по их собственной просьбе, и включить такую помощь в надлежащую область деятельности Организации Объединенных Наций" и сохранить далее текст пункта до слов "активнее использовать их";

- исключить подпункт (а) пункта 2 подраздела 1 ("Нормативно-правовая база") раздела С ("Оперативные рамки"). Его текст выходит за рамки мандата Организации Объединенных Наций и, следовательно, за рамки мандата ЮНСИТРАЛ. В подпункте (с) (ii) документа на испанском языке слово "individualizando" следует заменить словом "identificando". Заключительную часть этого подпункта начиная со слов "а также в обеспечении" следует исключить. Такая деятельность не входит в компетенцию Комиссии, поскольку является внутрисоюзным делом. В подпункте (с) (iii) слова "в подготовке" следует заменить словами "в поддержку подготовки". Заключительную часть этого подпункта начиная со слов "и проведении" следует исключить. Опять же такая деятельность, скорее, относится к компетенции государства, нежели ЮНСИТРАЛ;
- исключить пункты 10 и 11 приложения. Они не относятся к рассматриваемой теме".

### **Беларусь** [24 августа 2015 года; подлинный текст на английском языке]

"... заменить последнее предложение в пункте 2 раздела 1 главы В проекта директивной записки следующим предложением: "Соответственно, они могут способствовать достижению целей, указанных в Уставе Организации Объединенных Наций и резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 17 декабря 1966 года "Учреждение Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли". ..."

### **Кипр** [24 августа 2015 года; подлинный текст на английском языке]

"... компетентные органы Республики Кипр признали получение и приняли к сведению указанную вербальную ноту, а также прилагаемый к ней документ под названием "Техническая помощь в области реформы законодательства" ..."

### **Израиль** [24 августа 2015 года; подлинный текст на английском языке]

"...

#### **Общие замечания**

1. Одним из важных элементов содействия проведению реформы коммерческого права является структурно организованный план работы, который может быть сконцентрирован на определении целей и задач различных действий (как по оказанию помощи, так и по принятию мер в рамках проведения реформы), составлении графика, разработке стратегий по устранению пробелов или недостатков в различных законодательных



нормах или практике и распределении ресурсов. Предлагается включить в директивную записку призыв к органам Организации Объединенных Наций рекомендовать государствам принять такой структурно организованный план работы.

2. Ключевым компонентом в процессе реформы коммерческого права является координация. В контексте директивной записки, возможно, целесообразно подчеркнуть важность координации между органами Организации Объединенных Наций, а также внутренними государственными ведомствами, участвующими в проведении реформ. Иногда такая координация необходима для предотвращения дублирования усилий и может быть достигнута путем назначения соответствующих контактных лиц в каждом органе или учреждении для координации той или иной конкретной инициативы в рамках реформы.

3. В директивной записке, возможно, следует уделить больше внимания использованию типовых законов ЮНСИТРАЛ и аналогичных инструментов, выпущенных другими международными организациями, в качестве основы или вдохновляющей идеи для разработки законодательства в рамках реформы коммерческого права. В то же время в директивной записке можно было бы подчеркнуть, что типовые законы могут быть адаптированы к внутренним условиям и что государства могут выбирать, какие положения больше всего подходят для их правовых систем.

4. В директивной записке следовало бы также кратко упомянуть сотрудничество и обмен передовым опытом между государствами, которые могли бы поддерживаться или поощряться органами Организации Объединенных Наций, как инструмент, который может играть важную роль в содействии реформе коммерческого права. В тексте директивной записки в нескольких местах особо подчеркивается, что реформа коммерческого права тесно связана с международно-правовыми обязательствами. Мы считаем это весьма важным моментом. Однако необходимо, как представляется, уточнить, что цель должна заключаться в обеспечении согласованности между внутренним законодательством и международными обязательствами, а не в усилении расхождений или коллизий между ними – а при неверном толковании нынешнего текста записки именно такой вывод и можно сделать.

#### **Предложения по тексту**

5. Мы считаем, что было бы желательно воздерживаться, насколько это возможно, от использования в директивной записке термина "согласование", поскольку это может быть истолковано как призыв к полному и чрезмерно активному увязыванию внутреннего законодательства с международным коммерческим правом. Соответственно, просим ознакомиться со следующими предлагаемыми поправками (предлагаемые добавления к тексту выделены жирным шрифтом/курсивом/подчеркиванием, а исключения зачеркнуты):

Пункт В – Руководящие принципы (1.2, стр. 3) – *"Современные и согласованные рамки международного коммерческого права являются тем фундаментом, на котором строятся основанные на верховенстве права коммерческие отношения, и неотъемлемым элементом международной*

торговли, с учетом важности внутреннего законодательства и внутренних правовых систем в этой связи".

Пункт В – Руководящие принципы (2.2, стр. 4) – "В этой связи следует поощрять, когда это уместно, согласование местных правовых рамок, регулирующих коммерческие отношения, с международно признанными нормами коммерческого права, поскольку такое ~~согласование~~ адаптирование облегчает выполнение этих основных требований в рамках местной нормативно-правовой базы".

6. Мы предлагаем добавить следующую ссылку на внесение изменений в действующее законодательство в рамках реформы права:

Пункт В – Руководящие принципы (2.1, стр. 4) – "Зачастую государства нуждаются в международной помощи при создании соответствующего местного потенциала для принятия необходимых норм или обновления и усовершенствования существующих норм и надлежащего внедрения их в практику, а также их осуществления, применения и толкования".

7. Мы предлагаем в пункте В – Руководящие принципы (2.3, стр. 4) – перефразировать текст пункта для уточнения его основного содержания следующим образом: "Механизмы судебного рассмотрения споров и реализации подлежащих исполнению обязательств в контексте торговли и инвестиций ~~должны функционировать на основе международно признанных прав человека~~ должны отвечать международно признанным правам человека и должны быть легкодоступными, недорогими, эффективными и действенными".

8. Мы предлагаем включить в пункт В – Руководящие принципы (3.2, стр. 5) – примеры заинтересованных сторон: "Поэтому реформы коммерческого законодательства должны предусматривать тесные консультации и координацию между всеми заинтересованными сторонами, включая гражданское общество (представляющее широкую общественность), адвокатов, законодателей, судей, арбитров и других юристов-практиков, например должностных лиц, отвечающих за разработку законодательства".

9. Привлечение отечественных должностных лиц, а также других отечественных заинтересованных сторон к разработке норм международного коммерческого права может также оказать важное воздействие на поощрение и облегчение процесса реформирования на основе международно-правовых инструментов. Соответственно, предлагаем ознакомиться во следующем предложении о включении дополнительного краткого пункта (может быть добавлен как пункт В – Руководящие принципы 5.5 на стр. 7 директивной записки – или как отдельный пункт в разделе "Оперативные рамки"):

"Активное участие отечественных правительственных и неправительственных заинтересованных сторон в работе международных нормотворческих форумов, таких как ЮНСИТРАЛ (рабочие группы и Комиссия), может внести существенный вклад в понимание преимуществ использования международно-правовых инструментов для содействия процессу реформирования коммерческого права. Такое участие может дать заинтересованным

сторонам возможность получить представление о разработке норм международного коммерческого права и различных методах, которые могут быть впоследствии использованы внутри страны, а также стать основой для обмена передовым опытом с партнерами, представляющими самые широкие и разнообразные в профессиональном и географическом плане круги".

10. Мы просим добавить уточнение, что в конечном счете именно страна, получающая помощь, решает, как осуществлять предлагаемые реформы. Соответственно, мы предлагаем следующее добавление после пункта С – Оперативные рамки 1.2(с)(i-iii), стр. 9 – "Независимо от положений подпунктов (i-iii), реформа нормативно-правовой базы должна быть процессом, который страна возглавляет, за который она несет ответственность и которым она управляет"."

**Перу** [26 августа 2015 года; подлинный текст на испанском языке]

"... В этой связи Постоянное представительство Перу имеет честь препроводить следующие замечания к вышеупомянутой директивной записке:

- как отмечено в записке, ее цель заключается в том, чтобы служить руководством для всех отделений, органов, фондов и программ Организации Объединенных Наций в деле содействия развитию торгового права, и при этом эта записка подготовлена во исполнение просьбы относительно более тесной интеграции деятельности ЮНСИТРАЛ по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в рамках общих мероприятий, проводимых Организацией Объединенных Наций, особенно по линии страновых отделений Организации Объединенных Наций и Программы развития Организации Объединенных Наций. Следовательно, содержание этой записки должно согласовываться с общими руководящими принципами Организации Объединенных Наций в этой области и способствовать их применению в духе интеграции усилий и эффективного и результативного использования ресурсов и достижения поставленных целей;
- в этой записке следует учесть повестку дня на период после 2015 года и упомянуть о процессе определения целей в области устойчивого развития, которые будут служить дальнейшим ориентиром для деятельности государств и международных органов;
- этот документ можно было бы улучшить, особенно с точки зрения определения взаимосвязей между развитием и развитием коммерческого права;
- все показатели, упомянутые в записке, следует увязать с целью документа;
- в записке можно было бы учесть развитие торгового права, новые тенденции в области права, нынешнее положение в области мировой экономики и распространение и одобрение документов, подготавливаемых Комиссией в связи с информацией, изложенной в документе A/CN.9/843;

- наконец, с учетом цели записки и того факта, что она была представлена Комиссии для рассмотрения и принятия, будучи подготовленной и составленной секретариатом ЮНСИТРАЛ исключительно исходя из его мнений, следует включить в эту записку мнения государств.

С учетом вышеизложенных замечаний Постоянное представительство придерживается мнения о том, что этот документ следует рассмотреть на сорок девятой сессии Комиссии ..."

**Мексика** [27 августа 2015 года; подлинный текст на испанском языке]

"По мнению Мексики, этот документ соответствует критериям высокого качества, поскольку в нем резюмируется в целом работа, выполняемая Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), и имеющиеся в ее распоряжении инструменты для оказания странам поддержки. Его можно было бы немного конкретизировать в отношении предлагаемых инструментов и способов получения к ним доступа, поскольку в нем идет речь о деятельности, базах данных и возможности предоставления помощи экспертов, однако не указывается, какую именно помощь могут запрашивать государства, каким образом и на чье имя следует направлять запросы.

Система оценки и перечень показателей, изложенные в приложении, служат хорошей основой для размышлений и подпадают под сферу охвата таких инициатив, как доклады Всемирного банка о соблюдении стандартов и кодексов. Возможно, было бы желательным объединить такие инициативы в рамках совместной работы ЮНСИТРАЛ и Всемирного банка? Вместе с тем следует отметить следующее:

1. Раздел В.3: "Реформы коммерческого права должны быть последовательными и, по возможности, скоординированными с другими соответствующими инициативами". Предлагается в тексте этого подраздела указать также на то, что законы и нормативно-правовые постановления государств не позволяют решать чисто технические вопросы, поскольку в них изложены политические предпочтения, и они всегда содержат публичные концепции, которые эти государства стремятся проводить в жизнь на благо своих граждан.

2. В разделе С ("Оперативные рамки") предусматривается следующее: "В ходе операций Организации Объединенных Наций в соответствующем контексте, как, например, миростроительство и рамочные программы по оказанию помощи в целях развития, необходимо признавать потребность в выявлении местных требований к реформам коммерческого права. Для эффективного удовлетворения любых выявленных местных требований к таким реформам следует существенно повысить в рамках всей системы Организации Объединенных Наций осведомленность о существующих стандартах, инструментах, опыте и знаниях Организации Объединенных Наций, связанных с регулированием коммерческих отношений, а также активнее использовать их. Приложение к настоящей директивной записке

может служить в качестве контрольного перечня показателей, касающихся оценки состояния базы коммерческого права в конкретной стране".

Необходимо вновь рассмотреть вопрос о целесообразности этого пункта, поскольку государствам не должны навязываться обязательные схемы проверки новых показателей для оценки правил торговли, особенно с учетом того, что работа, проводимая в рамках Комиссии, нацелена на создание для государств механизмов на основе стандартизации с учетом различных правовых традиций, что позволяет государствам корректировать эти механизмы исходя из своих конкретных потребностей.

Следует напомнить о том, что механизмы, именуемые "мягким правом" (типовые законы и руководства для законодательных органов), предоставляют государствам свободу в отношении принятия решений относительно нормативно-правовых положений с учетом своих конкретных условий и что правила торговли государства не следует оценивать исходя из того, приняло ли это государство соответствующие типовые законы.

Следует отметить, что в настоящее время экономика большинства стран анализируется в рамках проекта "Простота ведения бизнеса", основанного на различных показателях, которые могут служить справочной основой для Комиссии по вопросу о простоте ведения предпринимательской деятельности в разных странах. Кроме того, и без ущерба для вышеизложенного, в директивной записке ничего не сказано ни о методологии выбора показателей, перечисленных в приложении, ни о том, каким образом будет проводиться анализ каждого ответа, вследствие чего государства оказываются в уязвимом положении.

## **Приложение**

### **Перечень показателей, имеющих отношение к оценке состояния базы коммерческого права в конкретной стране**

#### **1. Нормативно-правовая база предусматривает признание и обеспечение соблюдения имущественных прав и правоотношений.**

Ответ: да, в Мексике уважаются права частной собственности за исключением случаев, когда необходима экспроприация или исполнение закона о лишении права собственности.

#### **2. Местная база коммерческого права согласуется с международно признанными нормами коммерческого права:**

Ответ: да, Торговый кодекс и вытекающие из него правила торговли согласуются с нормами международного торгового права и регулярно обновляются.

##### **а) местные законы, регулирующие коммерческие отношения, принимаются на основе международно признанных норм коммерческого права.**

Ответ: да, некоторые международные стандарты включены в законодательство, а другие стандарты соблюдаются в рамках торговых соглашений и международных договоров о торговле.

**3. Постоянно укрепляется местный потенциал для осуществления эффективных реформ коммерческого права:**

Ответ: да, в торговое право Мексики вносятся поправки по мере возникновения необходимости, например, в таких областях, как обеспечительные права и электронная торговля.

**а) регулярно [но не реже двух раз в год] проводятся учебные курсы по вопросам коммерческого права для государственных должностных лиц;**

Ответ: да, общие курсы проводятся Национальным автономным университетом Мексики и министерством экономики.

**б) улучшается участие в таких курсах, в частности количество участников в разбивке по возрасту, полу, специализации, принадлежности (например, министерство или другой государственный орган) и другим соответствующим критериям неуклонно растет, и результаты оценочных испытаний вполне удовлетворительные;**

Ответ: в целом посещаемость разная.

**с) постоянно возрастает число мероприятий региональных и международных органов по разработке норм, посвященных вопросам коммерческого права, на которых присутствуют местные эксперты;**

Ответ: да, при министерстве иностранных дел работает группа советников, в состав которой входят эксперты по торговому праву, участвующие в работе международных органов, в частности ЮНСИТРАЛ.

**д) местный опыт и знания по вопросам коммерческого права централизованы, легкодоступны и при необходимости могут быть оперативно мобилизованы (например, для координации позиции государства в рамках нормотворческой деятельности региональных и международных органов по вопросам коммерческого права и для выявления и последующего удовлетворения местных потребностей, связанных с реформированием коммерческого законодательства на местном, региональном и международном уровнях);**

Ответ: да, они легкодоступны.

**е) на регулярной основе проводится оценка местных потребностей, связанных с реформированием коммерческого законодательства, в том числе в рамках оказания помощи в целях развития.**

Ответ: да, коммерческое законодательство регулярно обновляется, и такие поправки публикуются в официальном издании.

**4. Потенциал местных судей, арбитров и других лиц, занимающихся практической юридической деятельностью, в плане понимания международно признанных норм коммерческого права, их единообразного применения и обеспечения принятия более качественных судебных и арбитражных решений отвечает необходимым требованиям:**

Ответ: да, судьи и арбитры специализируются на стандартах коммерческого права и применении этих стандартов.

**а) регулярно [но не реже двух раз в год] проводятся курсы непрерывного обучения для судей, а их учебные программы включают занятия по единообразному толкованию и применению международно признанных норм коммерческого права;**

Ответ: да, учебные программы Национального автономного университета Мексики и других университетов включают в себя международное торговое право и даже предусматривают проведение учебных судебных разбирательств, в том числе арбитражных разбирательств.

**б) улучшается участие в таких курсах, в частности количество участников в разбивке по возрасту, полу, специализации, принадлежности суда (например, суд первой инстанции, апелляционный суд, государственный или федеральный или же верховный суд) и другим соответствующим критериям неуклонно растет, и результаты оценочных испытаний вполне удовлетворительные;**

Ответ: нет, сотрудники судебных органов изучают дисциплины самостоятельно и обучаются в группах только в случаях, когда речь идет о коллегиальных органах, например, коллегиальных окружных судах и Верховном суде.

**с) постоянно растет число местных судей, участвующих в международных судебных коллоквиумах и других международных и региональных учебных занятиях для работников судебной системы;**

Ответ: да, в настоящее время они участвуют в конференциях, коллоквиумах и семинарах-практикумах.

**д) функционирует механизм сбора, анализа, мониторинга и публикации материалов национального прецедентного права, касающихся международно признанных норм коммерческого права;**

Ответ: да, еженедельный вестник "Judicial Weekly of the Federation" и ежегодные доклады Верховного суда.

**е) неуклонно возрастает число отмеченных дел, связанных с вопросами коммерческого права и приводимых в качестве примеров применения соответствующих международно признанных норм коммерческого права.**

Ответ: да, эта информация публикуется в изданиях, которые упоминаются в пункте 4 (d) выше.

**5. Механизмы судебного рассмотрения споров и реализации подлежащих исполнению обязательств в контексте торговли и инвестиций являются легкодоступными, недорогими, эффективными и действенными:**

Ответ: да, они доступны и недороги.

**а) одним из возможных вариантов, позволяющих добиваться рассмотрения коммерческих споров с помощью нейтрального механизма, являются альтернативные средства разрешения таких споров (коммерческий арбитраж, посредничество и согласительная процедура);**

Ответ: да, суды начали применять механизмы посредничества и согласительной процедуры.

**б) эти механизмы действуют на основе международно признанных норм;**

Ответ: да, они основаны на международных стандартах, закрепленных в законодательном порядке или в рамках международных договоров и конвенций.

**с) имеются механизмы контроля за степенью оперативности вынесения и эффективности судебных решений и за приведением их в исполнение, а также за приведением в исполнение арбитражных решений.**

Ответ: да, они предусмотрены федеральным законом о прозрачности и доступе к публичной правительственной информации.

**6. Организовано просвещение населения в вопросах, связанных с международным коммерческим правом, основными правами и обязанностями, вытекающими из коммерческих отношений, а также в связанных с этим вопросах возможного трудоустройства:**

Ответ: нет.

**а) предметы коммерческого права включены в учебные программы технических школ, университетов и профессионально-технических учебных заведений;**

Ответ: да, предметы коммерческого права изучаются на всех упомянутых уровнях.

**б) регулярно [но не реже двух раз в год] организуются местные курсы для членов научного сообщества, призванные содействовать разработке местной правовой доктрины по вопросам коммерческого права в соответствии с концепциями, преобладающими на международном уровне;**

Ответ: да, проводятся курсы и семинары-практикумы по правовой доктрине, касающейся коммерческого права.

**с) улучшается участие в таких курсах, в частности количество участников в разбивке по возрасту, полу, специализации, принадлежности (университеты и другие академические заведения) и другим соответствующим критериям неуклонно растет, и результаты оценочных испытаний вполне удовлетворительные;**

Ответ: показатели участия разные.

**д) постоянно растет число местных студентов юридических факультетов в разбивке по полу, уровню дохода и другим соответствующим критериям, которые участвуют в местных, региональных и международных учебных судебных процессах по вопросам коммерческого права.**

Ответ: нет, к сожалению, курсы посвящены судебным процессам по вопросам соблюдения прав человека.



**7. Имеются эффективные механизмы для расширения юридических прав и возможностей в коммерческих вопросах:**

Ответ: да, путем арбитража.

**а) международно признанные нормы коммерческого права переведены на местные языки, и перевод доступен для широкой общественности;**

Ответ: да, некоторые переведены на испанский язык и доступны для общественности, перевод на местные языки отсутствует.

**б) активно поощряется использование уже имеющихся авторитетных источников информации по вопросам международного коммерческого права, включая инструменты, призванные облегчить понимание, внедрение и единообразное толкование и применение международно признанных норм коммерческого права;**

Ответ: да, все вышеперечисленное относится к бакалавриату и послевузовскому образованию.

**с) имеются учреждения, которые поддерживают экономическую деятельность, как, например, торговые палаты, коллегии адвокатов, центры коммерческого арбитража и примирения, и они равномерно распределены по всей территории страны.**

Ответ: да, к ним относятся, в частности, Национальная палата перерабатывающей промышленности, Мексиканская академия сравнительного и международного частного права, Национальная ассоциация адвокатов, Национальная ассоциация корпоративных юристов, факультеты коммерческого права университетов и Международная торговая палата.

**Некоторые показатели деятельности и достигнутых результатов, подобные тем, что приводятся ниже, хотя и не являются специфическими для коммерческого права, тем не менее влияют на эффективность функционирования базы коммерческого права:**

**8. Законы, нормативно-правовые акты и другие юридические документы с любыми поправками к ним, а также судебные решения и административные постановления общего применения или имеющие значение прецедента:**

**а) легко понятны;**

Ответ: не теми, кто мало знаком с этой тематической областью и не понимает соответствующие правовые концепции.

**б) могут единообразно толковаться и применяться; и**

Ответ: да, но только в случае наличия ссылок на прецеденты; в ином случае их толкование является субъективным.

**с) могут быть без промедления предоставлены общественности.**

Ответ: да, через правительственный вестник "Official Gazette of the Federation" и официальные вестники федеральных органов.

**9. Авторитетный источник юридических документов и другой правительственной информации широко пропагандируется и регулярно обновляется.**

Ответ: да, они широко публикуются в правительственном вестнике "Official Gazette of the Federation" и официальных вестниках федеральных органов и в электронных средствах массовой информации.

**10. Учреждения хорошо структурно организованы, финансируются в достаточном объеме, а их сотрудники проходят соответствующее обучение.**

Ответ: нет, рабочая сила финансируется в недостаточном объеме и, естественно, нуждается в обучении.

**11. Имеются механизмы для контроля и надзора за действиями и решениями органов государственной власти.**

Ответ: да, Управление федерального уполномоченного по защите прав потребителей, отделения местных уполномоченных, Судебный совет, министерство государственных служб и Высшее контрольно-ревизионное управление".

**Сальвадор [1 сентября 2015 года; подлинный текст на испанском языке]**

"... В этой связи министерство экономики в качестве компетентного национального органа препровождает следующие соображения: "Правовых замечаний для представления нет; вместе с тем следует обратить внимание на тот факт, что наше министерство способствует проведению ряда связанных с торговлей правовых реформ в целях согласования правовой базы Сальвадора с правовой базой международного сообщества, способствуя тем самым формированию условий определенности в торговле. Поэтому важнейшее значение имеет получение доступа к технической помощи, о которой говорится в вышеупомянутом документе, и, соответственно, применение передовых видов практики на международном уровне ...".

**III. Замечание государства, полученное Секретариатом в ответ на его вербальную ноту LA/TL 131(9) – CU 2015/245/OLA/ITLD, распространенную среди всех государств 8 октября 2015 года**

**Чили [23 октября 2015 года; подлинный текст на испанском языке]**

"... В этой связи Постоянное представительство Чили с удовлетворением принимает к сведению "Директивную записку по вопросу укрепления поддержки, оказываемой Организацией Объединенных Наций государствам в осуществлении эффективных реформ коммерческого права" и замечания, представленные рядом государств – членов ЮНСИТРАЛ, и считает их содержание вкладом во всестороннее обсуждение вопроса об определении

---

роли ЮНСИТРАЛ в контексте Организации Объединенных Наций и в установление ориентиров для будущей работы Комиссии.

Постоянное представительство также согласно со многими из представленных замечаний, в частности, – как уже было отмечено в ходе обсуждения Комиссии в июле 2015 года – в отношении необходимости краткого и ясного документа, не содержащего оценочных суждений, который будет способствовать достижению целей, указанных в Уставе Организации Объединенных Наций и в резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от декабря 1966 года.

С учетом вышесказанного Постоянное представительство придерживается мнения о том, что этот документ следует вновь рассмотреть на очередной сессии Комиссии в июле 2016 года ...".

---